

حالی که خدا و علم پزشکی همدیگر را ملاقات می کنند

دکتر و کوبی درباره علم پزشکی و معنویت،

بیل دو لدرش

دکتر بریت کور

مترجم:

دکتر فرحناز امتیازی

فرنگ و هنر ملایق

سرشناسه: واتش، نیل دونالد، ۱۹۴۳ - م. Walsch, Neale Donald

عنوان و نام پدیدآور: جایی که خدا و علم پزشکی همدیگر را ملاقات می کنند: «گفت و گویی درباره علم پزشکی

و معنویت»/نیل دونالد واتش، بریت کوپر؛ ترجمه فرحناز امتیازی؛ ویراستار فخرالسادات حیدری.

مشخصات نشر: تهران: فرهنگ و هنر صادق، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۵۸ص.

شابک: 978-600-7810-08-8

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Where God and medicine meet: a conversation

Between a doctor and a spiritual messenger, 2016.

یادداشت: کتابخانه.

عنوان دیگر: «گفت و گویی درباره علم پزشکی و معنویت».

موضوع: واتش، نیل دونالد، ۱۹۴۳ - م.: Walsch, Neale Donald

دین و پزشکی: Medicine - Religious aspects

موضوع: مراقبت روحی و معنوی: Spiritual care (Medical care)

موضوع: زندگی: Spiritual life

شناسه افزوده: کوپر، بریت: Cooper, Brit

شناسه افزوده: امتیازی، فرحناز: امتیازی، فرحناز، ۱۳۱ - م.

رده بندی کنگره: ۶۵BL رده بندی دیسی: ۶۶۱

جایی که خدا و علم پزشکی همدیگر را ملاقات می کنند

(نیل دونالد واتش - دکتر بریت کوپر)

مترجم: دکتر فرحناز امتیازی

ویراستار: فخری سادات حیدری

طراح جلد: احسان حدیقه سرشت

ناشر: فرهنگ و هنر صادق

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۱۰-۰۸-۸

فهرست

۷	پیش‌گفتار
۱۳	مقدمه
	بخش نخست
۱۷	گفت‌وگویی نه‌بسیار ساده سلامتی و آسایش و معنویت
۱۹	بررسی قاعده‌های اساسی: ما در حقیقت کیستیم؟
۵۳	شفافیت حقیقت: با نگاهی به دیگر انسان
۷۹	عالم دیگر (عالم آخرت): سیر آفرینش
۱۰۵	پزشکان و مرگ: چه زمانی برای احیا باید اقدام کرد؟
۱۱۵	سفر روح: عاقبت چه رخ می‌دهد؟
۱۳۱	معجزات در علم پزشکی: آیا چنین امکانی برای ما میسر است؟
۱۴۰	آیا در علم پزشکی مدرن جایی برای خدا وجود دارد؟
۱۶۱	نگاهی به آینده: شفا برای بشریت

بخش دوم

- ۱۸۹ پرسش‌ها و پاسخ‌ها
- ۱۹۰ پرسش نخست: پرستاری و مراقبت در آسایشگاه سالمندان
- پرسش دوم: آیا از طریق بیماری آلزایمر، می‌توانیم مسئله‌ای
- ۱۹۸ را در سطح مداخله روانی بیاموزیم؟
- ۲۰۶ پرسش سوم: هنگام مصرف داروهای مرسوم در علم پزشکی
- ۲۱۲ پرسش چهارم: سسط - بین
- ۲۱۷ پرسش پنجم: آمیزش جنسی - معلولیت
- ۲۲۳ پرسش ششم: چرا ما می‌میریم؟
- ۲۳۰ پرسش هفتم: درمان معنوی
- ۲۳۷ پرسش هشتم: «سلامتی خوب» چیست؟
- ۲۴۳ پی‌نوشت

از محبت تلخ‌ها شیرین شود از محبت مس‌ها زرین شود
از محبت دردها صافی شود از محبت دردها شافی شود
از محبت زنده‌ها می‌کند از محبت شاه‌بنده می‌کند

مولانا

در روزگار متجددانه عصر حاضر و پیشرفت روزافزون تکنولوژی و فناوری‌های نوین و مدرن، ترجمه و برگ‌آین متون و دادوستد اندیشه‌ها امری اجتناب‌ناپذیر است. چرا که در عصر ما، با برافتادن مرز میان ملت‌ها و همچنین، ارتباطات گسترده و پی‌بردن با دیگر انسان‌ها از طریق اینترنت و تکنولوژی‌های پیشرفته، مطالعه بدون زبان، دیگر انکارناپذیر است و ضرورت آن بیش از پیش احساس می‌شود.

دو انگیزه موجب گشت تا این کتاب را به زبان شیرین و سادگی، یعنی فارسی، ترجمه کنیم؛ نخست، موضوع کتاب - یعنی گذر دو میان نویسنده، نیل دونالد والش، استاد معنویت، و بریت کوپر، بانویی پزشک، درباره نقش بُعد معنویت در زندگی و ادغام آن با علوم پزشکی - که برایم بسیار جالب و تازه بود. دوم، آنچه که من را بیش‌تر به این گفت‌وگو علاقه‌مند کرد، زیبایی و سادگی بیان و صمیمیت آن دو محقق است. آن قدر صاف و ساده که حتی من هم، آن‌ها را درک می‌کردم.

به گمانم، هنگامی که ما به سنی - معمولاً حدود ۴۰ سالگی - می‌رسیم، اغلب با این پرسش مواجهیم: آیا واقعاً این زندگی زمینی، همه آن چیزی است که تجربه می‌کنیم یا شاید زندگی چیزی بیش از این‌هاست؟ همه ما قطعاً چنین پرسش‌های مشابه‌ای را از خود می‌پرسیم. زیرا احساس می‌کنیم که این زندگی نمی‌تواند همه آن چیزی باشد که ما می‌اندیشیم. ما می‌خواهیم بدانیم که آیا واقعاً در زندگی‌مان در مسیر درستی قرار گرفته‌ایم.

کتاب‌های ارزشمندی از نویسندگان بنام دنیا درباره درک عمیق «زندگی و مرگ» خوانده‌ام؛ مطالعات من در باب نقش بُعد معنویت در زندگی، این بار را بر من روواند که زندگی زمینی ما به هیچ‌وجه نخستین و همچنین، تنها پیری نیست که ما با آن سروکار داریم. بنابراین، اینکه به بهترین وجه ممکن درباره حرف، و صداقت، موجودیت و هویت، افکار و اعتقاد، هدف و معنای زندگی و دلیل اصلی همه این‌ها، یعنی «آفریدگار»، به طور جدی بیندیشم، سیار حائز اهمیت و ضروری است. من تاکنون، از خوانده‌ها و شنیده‌میم آموخته‌ام که روح با ورودش به این سیاره، عشق، زیبایی، روشنایی و توانایی‌های بی‌شماری برای انسان‌ها به‌ارمغان می‌آورد. او از همه چیز آگاه است و این وظیفه ماست که به او اجازه دهیم تا آنچه را که می‌خواهد، انجام دهد. از این رو بسیار مهم است که ما از آگاهی و راهنمایی درونمان باخبر باشیم. ما باید این‌گونه زندگی کنیم که او درخواست می‌کند و با او - به عبارتی با خودمان - «صادق و وفادار» باشیم. فقط در این صورت می‌توانیم به معنای زندگی تحقق بخشیم. هر کسی که می‌تواند به این نیرو و قدرت اعتماد کند،

تغییری اساسی را از کل موجودیت خود درک خواهد کرد. قدرت روح را نمی‌توان در کتابی یافت. این واقعیت زندگی است که می‌تواند بارها و بارها درک شود. این نیرو «روح الهی» است که در حقیقت، خود زندگی است. اخیراً کتابی را در این زمینه مطالعه کردم که اکنون شما عزیزان ترجمه آن را در دست دارید. کتاب حاضر پاسخ به بسیاری از پرسش‌های ما را در دیدگاه معنویت است و چشمان خواننده را به دریچه جهانی نو و پررنگ و راز می‌گشاید. این کتاب که تأثیر بسزایی در زندگی من داشت، نوشته نال دونالد ریش، استاد معنویت، است.

وی یکی از برجسته‌ترین و سرشناس‌ترین نویسندگان و سخنرانان حال حاضر در جهان است. «والس» در ۱۰ سپتامبر ۱۹۴۳، در امریکا و در خانواده‌ای با اصول اعتقادات اتولک زاده شد و بالید. نخست، به مشاغل چند پرداخت؛ نظیر: روزنامه‌نگار، ناشر، مدیر برنامه ایستگاه رادیویی و سخنگوی مطبوعاتی. همچنین، او بنیان‌گذار شرکت تبلیغاتی موفق بود. در ابتدای دهه ۹۰، با سختی‌ها و ضربات سخت سر وشت به صورت پیاپی در زندگی خود مواجه شد: ازدست‌دادن کار و سلامت؛ هم‌زمان؛ ازدواج ناموفق؛ بی‌خانمانی و زندگی در چادری خارج از شهر؛ جمع‌آوری قوطی‌های آلومینیومی در خیابان‌ها و زباله‌ها و مبادله آن‌ها در ایستگاه بازیافت برای گذران زندگی. به تدریج، این رنج‌ها و تلخی‌ها سر زشت او را به «نوشتن» هدایت کرد. موضوع اصلی نشریات او درک جدیدی از انسان و انسانیت و در نتیجه، «خداوند» است. در تمامی آثارش واژه «خدا» به چشم می‌خورد و مطالب آن‌ها اغلب، الگوواره‌ها و چهارچوب‌های فکری و فرهنگی مسلط و غالب بر جامعه را در هم می‌شکنند. چراکه

تعریف تازه‌ای از «خدا» و «معنویت» ارائه می‌دهد. او نویسندهٔ بیش از بیست کتاب دربارهٔ معنویت و کاربرد آن در زندگی روزمره است. از جمله کتاب‌های اوست: گفت‌وگو با خدا، دوستی با خدا، پیام خدا به جهان، امید و هدف من از ترجمهٔ این کتاب آن است که همان‌گونه که خواندن این کتاب، درک عمیق‌تری دربارهٔ «زندگی» و «مرگ» به من بخشید، به شما خوانندگان عزیز نیز در این باره یاری رساند و نظرات و پیشنهادهایی را به من و گاه تعجب‌آور و غیرمتعارف، ولی با علم و آگاهی بیش‌تر، ارائه دهد.

به‌طور مشخصاً به تنهایی قادر به انجام کاری نیستیم و همیشه افراد و نیروهای بسیار به ما کمک می‌کنند؛ ما هستیم؛ از این رو، بر خود واجب می‌دانم که تمامی کسانی که در این مسیر گام‌هایم را استوار ساختند و یاری گرم بودند، تکریم و قدردانی کنم و بسیار شاکرم که هر روز در زندگی می‌توانم عشق و یاری اطرافیانم را حس کنم. نخست، عمیقاً سپاس‌گزار «لطف قدرت الهه ام» که توانایی ترجمهٔ این کتاب را به من عطا فرمود. از همسر عزیزم، آقای فرزاد نیکزاد الحسینی دهکردی، سپاس‌گزارم که در تحقق این مهم، یار و همسایه‌ای من بودند. همچنین، پدر و مادر بزرگوار و خانوادهٔ گرمی و عزیزم که در هر زمان از زندگی پشتیبانم هستند و دوستان وفادارم که طعم زندگی را همیشه به کامم شیرین و شیرین‌تر می‌کنند، درخور سپاس و قدردانی بسیار دست عزیزم، خانم بلیندا برگمن، بسیار سپاس‌گزارم که در ترجمهٔ این کتاب، با من همکاری کردند. خواهرزادهٔ دوست‌داشتنی‌ام، سرکار خانم شیرین زندی، که با هنر زیبایش، در طراحی جلد کتاب نقش داشتند و به طراح اصلی یاری رساندند و جلوهٔ خاصی به آن بخشیدند. همچنین، از مدیریت انتشارات فرهنگ و هنر صادق، آقای سید وحیدرضا میردامادی، و

همکارانشان از جمله سرکار خانم فخری سادات حیدری، ویراستار دقیق،
و آقای احسان حدیقه سرشت، طراح بسیار باسلیقه جلد کتاب، و تمامی
کسانی که در این مسیر یاری گرم بودند، قدردانی می‌کنم.

در پایان، از شما خوانندگان عزیز سپاس گزارم که با خواندن این کتاب،
از من پشتیبانی می‌کنید و با دیده اغماض به آن می‌نگرید که بی‌شک
هی اثری خالی از خطا نیست.

خدایا چنان کن سرانجام کار تو خشنود باشی و ما رستگار

فرحناز امتیازی

تابستان ۱۴۰۰ هزار و سیصد و نود و هشت